

**GIANNI
SCHICCHI**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649301218

Gianni Schicchi by Giocchino Forzano

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

GIOACCHINO FORZANO

**GIANNI
SCHICCHI**

GIANNI SCHICCHI

Italian Libretto
by
GIOACCHINO FORZANO

English Version
by
EDOARDO PETRI

Music by
GIACOMO PUCCINI

Price 50 Cents

G. RICORDI & COMPANY

NEW YORK

Copyright 1918 by G. RICORDI & COMPANY.

ML50
 P97G42ra
 C.2

PERSONAGGI

GIANNI SCHICCHI		50 anni	
LAURETTA		21 anni	
I PARENTI	DI	ZITA detta LA VECCHIA, cugina di Buoso	60 anni
		RINUCCIO, nipote di Zita	24 anni
		GHERARDO, nipote di Buoso	40 anni
		NELLA, sua moglie	34 anni
		GHERARDINO, loro figlio	7 anni
BUOSO	BETTO DI SIGNA, cognato di Buoso, povero e malvestito,	età indefinibile	
DONATI	SIMONE, cugino di Buoso	70 anni	
	MARCO, suo figlio	45 anni	
	LA CIESCA, moglie di Marco	38 anni	
MAESTRO SPINELLOCCIO, medico			
SER AMANTIO DI NICOLAO, notaro			
PINELLINO, calzolaio			
GUCCIO, tintore			

CHARACTERS

		Years	
GIANNI SCHICCHI		50	
LAURETTA		21	
THE RELATIVES OF	BUOSO	ZITA, called "The Old Woman," a cousin to Buoso	60
		RINUCCIO, Zita's nephew	24
		GHERARDO, Buoso's nephew	40
		NELLA, his wife	34
		GHERARDINO, their son	7
BUOSO	BETTO of Signa, a cousin to Buoso, poor and shabbily clothed, age unguessable.		
DONATI	SIMONE, a cousin to Buoso	70	
	MARCO, his son	45	
	LA CIESCA, Marco's wife	38	
MASTER SPINELLOCCIO, physician			
AMANTIO DI NICOLAO, notary			
PINELLINO, shoemaker			
GUCCIO, a dyer			

THE ARGUMENT

Schicchi is a keen, shrewd, Tuscan peasant of the thirteenth century, who has succeeded in making his way in Florence in spite of many handicaps. Rinuccio, a young fellow in love with Lauretta, Schicchi's daughter, asks his advice over a certain will. Buoso Donati, it appears, having died without direct descendants, had left all his fortune to a monastery, much against the hopes of his relatives—Rinuccio's family—who had gathered around his deathbed. Schicchi says there is one remedy only: he can impersonate the dead man—whose demise has not yet been announced—and dictate a new will, in which each of the relatives will get just what he wants. The kinsfolk are delighted at this idea, and send for a notary. The notary comes, and Schicchi, in Donati's bed, dictates the will; but, after bequeathing a few minor pieces of property to the relatives, he leaves the bulk of Donati's fortune to himself. The relatives do not dare protest for fear of the law. The young lovers, however, are made happy, for Schicchi gives to Lauretta his portion under the mock will.

LA CAMERA DA LETTO DI BUOSO DONATI

L'azione si svolge nel 1299 in Firenze.

A sinistra di faccia al pubblico la porta d'ingresso; oltre un pianerottolo è la scala; quindi una finestra a vetri fino a terra per cui si accede al terrazzo con la ringhiera di legno che gira esternamente la facciata della casa. Nel fondo a sinistra un finestrone da cui si scorge la torre di Arnolfo. Sulla parete di destra una scaletta di legno conduce ad un ballatoio su cui trovansi uno stipo e una porta. Sotto la scala un'altra porticina. A destra nel fondo il letto. Sedie, cassapanche, stipi sparsi qua e là, un tavolo; sopra il tavolo oggetti d'argento.

BUOSO DONATI'S BEDROOM

The action takes place in 1299, in Florence.

The bed-chamber of Buoso Donati. At left, facing the audience, main entrance; beyond, the landing and staircase; then, a large French window giving access to the terrace which surrounds the front of the house. The terrace has a wooden bannister. On rear left, a very large window through which Arnolfo's tower can plainly be seen. Along right-hand wall, a narrow wooden staircase leads up to a small balcony. A chest of drawers and a door in the gallery. Under the stairs, another small door. To the right, and in the rear, the bed. Chairs, chests, coffers are scattered here and there. A table bearing silverware.

ATTO UNICO

Ai lati del letto quattro candelabri con quattro ceri accesi.

Davanti al letto, un candelabro a tre candele, spento.

Luce di sole e luce di candele: sono le nove del mattino.

Le sarge del letto, semichiusse, lasciano intravedere un drappo rosso che ricopre un corpo.

I parenti di Buoso sono in ginocchio, con le mani si coprono il volto e stanno molto curvati verso terra.

Gherardino è a sinistra vicino alla parete; è seduto in terra, volta le spalle ai parenti e si diverte a far russolare delle palline.

I parenti sono disposti in semicerchio; a sinistra del letto la prima è la vecchia, poi Rinuccio, Gherardo e Nella, quindi Betto di Signa, nel centro resta un po' isolato perchè essendo povero, mal vestito e fangoso è riguardato con disprezzo dagli altri parenti; a destra, la Cieca Marco che Sigone che sarà davanti alla vecchia.

Da questo gruppo parte il sordo brontolio di una preghiera. Il brontolio è interrotto da singhiozzi, evidentemente fabbricati tirando su il fiato a strozzo. Quando Betto di Signa si azzarda a singhiozzare, gli altri si sollevano un po', alzano il viso dalle mani e danno a Betto una guardataccia. Durante il brontolio si sentono esclamazioni soffocate di questo genere:

LA VECCHIA: Povero Buoso!

SIMONE: Povero cugino!

RINUCCIO: Povero zio!

MARCO e la CIECA:
Oh! Buoso!

GHERARDO e NELLA:
Buoso!

BETTO: O cognato! Cognà....

(È interrotto perchè Gherardino butta in terra una sedia e i parenti, con la scusa di siffire Gherardino, fanno un formidabile scium sul viso a Betto.)

GHERARDO: Io piangerò per giorni e giorni.

(a Gherardino che si è alzato e lo tira per la veste dicendogli qualche cosa:)

Sciò!

NELLA: Giorni? Per mesi!...

(come sopra):

Sciò!

(Gherardino va dalla vecchia):

ACT ONE

At the four corners of the bed, four tall candlesticks with four lighted candles.

In front of the bed, a three-branch candelabrum—unlighted. There is sunshine and the glow of candles. It is nine o'clock in the morning.

Through the half open bed-curtains can be seen a red silk drapery covering a body.

Buoso's relatives, kneeling, with their faces buried in their hands, bend down close to the ground. Gherardino, seated on the floor, to the left and near the wall, turns his back to the other relatives, intent on playing with marbles. The relatives form a semi-circle; on the left side of the bed, first of all can be seen the old woman, then Rinuccio, Gherardo and Nella; Betto of Signa remains somewhat isolated in the center because his poverty and his shabby appearance make the other relatives look upon him with contempt. To the right, Ciesca, Marco and Simone are facing the old woman.

From this group rises the customary mumbling sound of prayers. This mumbling is interrupted by sobs, plainly forced and fabricated by a drawing of the breath through the throat. Each time that Betto of Signa takes a chance at a sob, the other relatives raise their faces from between their hands and frown upon Betto. During the mumbled prayers the following exclamations are heard:

THE OLD WOMAN: My poor, poor Buoso!

SIMONE: Poor, poor, poor dear cousin!

RINUCCIO: Poor, poor dear Uncle!

MARCO AND CIESCA: Oh! Buoso!

GHERARDO AND NELLA:
Buoso!

BETTO: My good brother-in-law!...

(He is interrupted by Gherardino letting a chair drop to the floor with a crash, and the relatives, with the excuse of quieting Gherardino throw a formidable "hush" in Betto's face.)

GHERARDO: For days and days I'll shed bitter tears.

(To Gherardino who is pulling at this coat tails, saying something):

Hush!

NELLA: Days, you said? Months!....

(As above):

Hush!

(Gherardino goes to the old woman.)

LA CIESCA: Mesi? Per anni ed anni!

LA VECCHIA: Ti piangerò tutta la vita mia!...

(allontanando Gherardino, seccata si volge a Nella e a Gherardo):

Portatecelo voi; Gherardo, via!

(Gherardo si alza, prende il figliolo per un braccio e, a strattoni, lo porta via dalla porticina di sinistra.)

TUTTI: Oh! Buoso, Buoso,
tutta la vita
piangeremo la tua dipartita!

NELLA *(Betto, curvandosi a sinistra, mormora qualcosa all'orecchio di Nella):*

Ma come? Davvero?

BETTO: Lo dicono a Signa.

RINUCCIO *(curvandosi fino a Nella, con voce piangente):*

Che dicono a Signa?

NELJA: Si dice che...

(Gli mormora qualcosa all'orecchio.)

RINUCCIO *(con voce naturale):*

Giaaaaa?!

BETTO: Lo dicono a Signa.

LA CIESCA *(curvandosi fino a Betto, con voce piangente):*

Che dicono a Signa?

BETTO: Si dice che...

(Le mormora qualcosa all'orecchio.)

CIESCA *(con voce naturale):*

Nooooo!?

O Marco, lo senti
che dicono a Signa?

Si dice che...

(Gli mormora all'orecchio.)

MARCO: Eeeech?!?

BETTO: Lo dicono a Signa.

LA VECCHIA *(con voce piagnucolosa):*

Ma insomma possiamo...
sapere che diamo—...

—... ne dicono a Signa?

GIANNI SCHICCHI

7

- CIESCA: Months! Why, for years and years!
- THE OLD WOMAN: I know I'll weep all my life!
(She pushes Gherardino away, annoyed. She turns to Nella and Gherardo):
 Don't bother! Can't you send that child away?
(Gherardo gets up, takes the boy by the hand, and dragging him along, takes him away through the small door at left.)
- ALL: Oh! Buoso, Buoso,
 From Paradise
 See how we mourn for you in your demise!
- NELLA *(Betto bending to his left whispers a few words into Nella's ear):*
 Impossible!... Truly?
- BETTO: 'Tis rumored in Signa.
- RINUCCIO *(bending towards Nella, in a lamenting tone):*
 What's rumored in Signa?
- NELLA: They're saying that...
(She whispers into his ear.)
- RINUCCIO *(in a natural voice):*
 No...o...o...!
- BETTO: 'Tis rumored in Signa!
- CIESCA *(bending towards Betto, in a lamenting tone):*
 What's rumored in Signa?
- BETTO: They're saying that...
(He whispers into her ear.)
- CIESCA *(in her natural voice):*
 No...o...o...!
 Marco, you know
 What's rumored in Signa?
 They're saying that...
(She whispers into his ear.)
- MARCO: What-a-at?...!
- BETTO: 'Tis rumored in Signa.
- THE OLD WOMAN *(in a lamenting tone):*
 Can't we all know now
 Whatever may be
 That's rumored in Signa?

